

# Gazzetta ufficiale

## dell'Unione europea

# C 176

50° anno

Edizione  
in lingua italiana

## Comunicazioni e informazioni

28 luglio 2007

<u>Numero d'informazione</u>	Sommario	Pagina
	II <i>Comunicazioni</i>	
	COMUNICAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI DELL'UNIONE EUROPEA	
	<b>Commissione</b>	
2007/C 176/01	Applicazione uniforme della nomenclatura combinata (NC) (Classificazione delle merci) .....	1
2007/C 176/02	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso COMP/M.4367 — APW/APSA/ Nordic Capital/Capio) <sup>(1)</sup> .....	2
	IV <i>Informazioni</i>	
	INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI DELL'UNIONE EUROPEA	
	<b>Consiglio</b>	
2007/C 176/03	Decisione del Consiglio, del 23 luglio 2007, relativa alla nomina dei membri titolari e supplenti maltesi del Comitato consultivo per la sicurezza sociale dei lavoratori migranti .....	3
	<b>Commissione</b>	
2007/C 176/04	Tassi di cambio dell'euro .....	5
2007/C 176/05	Parere del comitato consultivo in materia di intese e posizioni dominanti adottato nella 414 <sup>esima</sup> riunione del 4 settembre 2006 concernente un progetto preliminare di decisione nel caso COMP/F/38.456 — Bitume (Paesi Bassi) .....	6
2007/C 176/06	Parere del comitato consultivo in materia di intese e posizioni dominanti adottato nella 415 <sup>esima</sup> riunione dell'11 settembre 2006 concernente un progetto preliminare di decisione nel caso COMP/F/38.456 — Bitume (Paesi Bassi) .....	7



<u>Numero d'informazione</u>	Sommarario ( <i>segue</i> )	<i>Pagina</i>
2007/C 176/07	Relazione finale del consigliere auditore nel caso COMP/F/38.456 — Bitume (Paesi Bassi) ( <i>redatto ai sensi dell'articolo 15 della decisione della Commissione 2001/462/CE, CECA, del 23 maggio 2001, relativa al mandato dei consiglieri auditori per taluni procedimenti in materia di concorrenza — GU L 162 del 19.6.2001, pag. 21</i> ) .....	8
2007/C 176/08	Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 2007-2013 — Carta degli aiuti di Stato a finalità regionale: Paesi Bassi <sup>(1)</sup> .....	10
2007/C 176/09	Comunicazione della Commissione relativa all'accordo tra la Comunità europea e gli Stati Uniti d'America sul commercio del vino .....	14

---

V    *Pareri*

PROCEDIMENTI AMMINISTRATIVI

**Commissione**

2007/C 176/10	Bando di gara permanente per la determinazione di restituzioni all'esportazione di zucchero bianco (N. 1/2007) .....	15
2007/C 176/11	F-Loudes: Esercizio di servizi aerei di linea — Esercizio di servizi aerei di linea tra Le Puy-en-Velay (Loudes) e Parigi (Orly) — Bando di gara pubblicato dalla Francia a norma dell'articolo 4, paragrafo 1, lettera d), del regolamento (CEE) n. 2408/92 del Consiglio ai fini di una concessione di servizio pubblico .....	21
2007/C 176/12	F-Périgueux: Esercizio di servizi aerei di linea — Esercizio di servizi aerei di linea tra Périgueux e Parigi — Bando di gara pubblicato dalla Francia a norma dell'articolo 4, paragrafo 1, lettera d), del regolamento (CEE) n. 2408/92 del Consiglio ai fini di una concessione di servizio pubblico .....	24

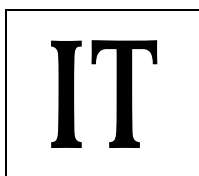
**Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO)**

2007/C 176/13	Bando di concorso generale EPSO/AD/97/07 .....	27
2007/C 176/14	Avviso di concorso generale EPSO/AST/42/07 .....	27

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA DELLA CONCORRENZA

**Commissione**

2007/C 176/15	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso COMP/M.4667 — Syral/Tate&Lyle assets) <sup>(1)</sup> .....	28
2007/C 176/16	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso COMP/M.4695 — Alstom/SBB Cargo/JV) (Caso ammissibile alla procedura semplificata) <sup>(1)</sup> .....	29




---

<sup>(1)</sup> Testo rilevante ai fini del SEE

## II

*(Comunicazioni)*COMUNICAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI  
DELL'UNIONE EUROPEA

## COMMISSIONE

## APPLICAZIONE UNIFORME DELLA NOMENCLATURA COMBINATA (NC)

**(Classificazione delle merci)**

(2007/C 176/01)

Note esplicative adottate a norma della procedura di cui all'articolo 10, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio, del 23 luglio 1987, relativo alla nomenclatura tariffaria e statistica e alla tariffa doganale comune <sup>(1)</sup>.

Le «Note esplicative della nomenclatura combinata delle Comunità europee» <sup>(2)</sup> sono modificate come segue:

*Pagina 57*

Nelle «**Considerazioni generali**» il testo del secondo paragrafo è sostituito dal seguente:

«I cereali rimangono classificati nel presente capitolo anche se hanno subito solamente un trattamento termico a fini di conservazione che può provocare una parziale gelatinizzazione dell'amido ed a volte la rottura dei grani. La parziale gelatinizzazione (pregelatinizzazione) avviene durante il processo di essiccazione ed interessa soltanto un limitato quantitativo di grani. Questa trasformazione dell'amido non è la finalità del trattamento termico, ma solo un effetto secondario. Tale trattamento non comporta che i cereali vadano considerati "altrimenti lavorati" a norma della nota 1.B) del capitolo 10 della nomenclatura combinata.»

---

<sup>(1)</sup> GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 733/2007 (GU L 169 del 29.6.2007, pag. 1).

<sup>(2)</sup> GU C 50 del 28.2.2006, pag. 1.

**Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata****(Caso COMP/M.4367 — APW/APSA/Nordic Capital/Capio)****(Testo rilevante ai fini del SEE)**

(2007/C 176/02)

Il 16 marzo 2007 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio. Il testo integrale della decisione è disponibile unicamente in lingua inglese e verrà reso pubblico dopo che gli eventuali segreti commerciali in esso contenuti saranno stati espunti. Il testo della decisione sarà disponibile:

- sul sito Internet di Europa nella sezione dedicata alla concorrenza (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Il sito offre varie modalità per la ricerca delle singole decisioni, tra cui indici per società, per numero del caso, per data e per settore,
  - in formato elettronico sul sito EUR-Lex, al documento 32007M4367. EUR-Lex è il sistema di accesso in rete al diritto comunitario. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

## IV

*(Informazioni)*INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI E DAGLI ORGANI  
DELL'UNIONE EUROPEA

## CONSIGLIO

## DECISIONE DEL CONSIGLIO

del 23 luglio 2007

**relativa alla nomina dei membri titolari e supplenti maltesi del Comitato consultivo per la sicurezza sociale dei lavoratori migranti**

(2007/C 176/03)

IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giugno 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori indipendenti e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità <sup>(1)</sup>, in particolare l'articolo 82,

visti gli elenchi di candidature presentati al Consiglio dai governi degli Stati membri,

considerando quanto segue:

- (1) Con decisione del 22 marzo 2007 <sup>(2)</sup>, il Consiglio ha nominato i membri titolari e supplenti del Comitato consultivo per la sicurezza sociale dei lavoratori migranti per il periodo che va dal 22 marzo 2007 al 21 marzo 2009, tranne i membri titolari e supplenti maltesi.
- (2) Occorre procedere alla nomina dei membri titolari e supplenti maltesi di detto comitato per gli incarichi da attribuire.

DECIDE:

*Articolo unico*

Sono nominati membri titolari e supplenti del Comitato consultivo per la sicurezza sociale dei lavoratori migranti per il periodo che scade il **21 marzo 2009**:

## I. RAPPRESENTANTI DEI GOVERNI

Membri titolari	Membri supplenti
Sig. Frank MICALLEF Sig.ra Shirley SULTANA	Sig. Mark MUSÚ

<sup>(1)</sup> GU L 149 del 5.7.1971, pag. 2. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1992/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio (GU L 392 del 30.12.2006, pag. 1).

<sup>(2)</sup> GU C 92 del 27.4.2007, pag. 7.

**II. RAPPRESENTANTI DELLE ORGANIZZAZIONI DEI LAVORATORI**

Membri titolari	Membri supplenti
Sig.ra Margaret MAGRIN Sig. John BENCINI	Sig. Kevin BONELLO

**III. RAPPRESENTANTI DELLE ORGANIZZAZIONI DEI DATORI DI LAVORO**

Membri titolari	Membri supplenti
Sig. Tonio FARRUGIA Sig. Lawrence MIZZI	Sig. Emanuel SAID

Fatto a Bruxelles, addì 23 luglio 2007.

*Per il Consiglio*  
*Il presidente*  
L. AMADO

---

# COMMISSIONE

## Tassi di cambio dell'euro <sup>(1)</sup>

27 luglio 2007

(2007/C 176/04)

1 euro =

Moneta	Tasso di cambio	Moneta	Tasso di cambio		
USD	dollari USA	1,3651	RON	leu rumeni	3,1699
JPY	yen giapponesi	162,12	SKK	corone slovacche	33,503
DKK	corone danesi	7,4408	TRY	lire turche	1,7916
GBP	sterline inglesi	0,67200	AUD	dollari australiani	1,5839
SEK	corone svedesi	9,2272	CAD	dollari canadesi	1,4456
CHF	franchi svizzeri	1,6525	HKD	dollari di Hong Kong	10,6792
ISK	corone islandesi	84,36	NZD	dollari neozelandesi	1,7568
NOK	corone norvegesi	8,0400	SGD	dollari di Singapore	2,0658
BGN	lev bulgari	1,9558	KRW	won sudcoreani	1 258,28
CYP	sterline cipriote	0,5842	ZAR	rand sudafricani	9,6864
CZK	corone ceche	28,027	CNY	renminbi Yuan cinese	10,3233
EEK	corone estoni	15,6466	HRK	kuna croata	7,2898
HUF	fiorini ungheresi	251,91	IDR	rupia indonesiana	12 552,09
LTL	litas lituani	3,4528	MYR	ringgit malese	4,7219
LVL	lats lettoni	0,6968	PHP	peso filippino	62,249
MTL	lire maltesi	0,4293	RUB	rublo russo	34,9160
PLN	zloty polacchi	3,8039	THB	baht thailandese	40,650

(<sup>1</sup>) Fonte: tassi di cambio di riferimento pubblicati dalla Banca centrale europea.

**Parere del comitato consultivo in materia di intese e posizioni dominanti adottato nella 414<sup>esima</sup> riunione del 4 settembre 2006 concernente un progetto preliminare di decisione nel caso COMP/F/38.456 — Bitume (Paesi Bassi)**

(2007/C 176/05)

1. Il Comitato consultivo concorda con la valutazione della Commissione circa la definizione dei fatti in quanto accordi e/o pratica concordata ai sensi dell'articolo 81 del trattato.
  2. Il Comitato consultivo concorda con la valutazione della Commissione circa il prodotto e la zona geografica interessati dall'intesa nel progetto di decisione.
  3. Il Comitato consultivo concorda, in particolare, con la valutazione secondo la quale l'intero sistema di riunioni preparatorie e comuni tra il gruppo dei fornitori di bitume e il gruppo dei costruttori stradali concernenti i prezzi lordi e lo sconto per il bitume utilizzato per la costruzione stradale nei Paesi Bassi fa parte di un piano complessivo unico e costituisce quindi un'infrazione unica all'articolo 81 del trattato da parte dei fornitori di bitume e dei costruttori stradali.
  4. Il Comitato consultivo concorda con il progetto di decisione della Commissione europea per quanto concerne i destinatari della decisione, in particolare per quanto concerne l'imputazione delle responsabilità dei gruppi interessati alle società madri e la proposta di chiudere la procedura nei confronti di Volker Wessels Stevin Infra BV e di Wegenbouwmaatschappij J. Heijmans BV.
  5. Il Comitato consultivo esprime il suo consenso affinché Shell, nell'ambito del gruppo dei fornitori di bitume e KWS, nell'ambito del gruppo degli acquirenti di bitume, si assumano una speciale responsabilità dato il loro ruolo di istigatori e registi del cartello.
  6. Il Comitato consultivo concorda con la Commissione europea sulla valutazione delle richieste formulate in base alla comunicazione del 2002 sul trattamento compresa l'esclusione di Wintershall AG dalla richiesta d'immunità di BP.
  7. Il Comitato consultivo esprime il suo consenso alla chiusura della procedura nei confronti di Exxon-Mobil.
  8. Il Comitato consultivo raccomanda la pubblicazione del presente avviso nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*.
  9. Il Comitato consultivo chiede alla Commissione di tener conto di tutti gli altri punti sollevati durante la discussione.
-



**Parere del comitato consultivo in materia di intese e posizioni dominanti adottato nella 415<sup>esima</sup> riunione dell'11 settembre 2006 concernente un progetto preliminare di decisione nel caso COMP/F/38.456 — Bitume (Paesi Bassi)**

(2007/C 176/06)

1. Il Comitato consultivo concorda con la Commissione in merito agli importi di base delle ammende.
  2. Il Comitato consultivo concorda con la Commissione in merito all'aumento dell'importo di base al fine di garantirne l'effetto deterrente.
  3. Il Comitato consultivo concorda con la Commissione in merito all'aumento dell'importo di base dettato da circostanze aggravanti.
  4. Il Comitato consultivo concorda con la Commissione in merito agli importi di riduzione dell'ammenda in base alla comunicazione della Commissione del 2002 relativa all'immunità dalle ammende e alla riduzione dell'importo delle ammende nei casi di cartelli tra imprese.
  5. Il Comitato consultivo concorda con la Commissione in merito agli importi finali delle ammende.
  6. Il Comitato consultivo raccomanda la pubblicazione del presente parere nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*.
-

**Relazione finale del consigliere auditore nel caso COMP/F/38.456 — Bitume (Paesi Bassi)**

(redatto ai sensi dell'articolo 15 della decisione della Commissione 2001/462/CE, CECA, del 23 maggio 2001, relativa al mandato dei consiglieri auditori per taluni procedimenti in materia di concorrenza — GU L 162 del 19.6.2001, pag. 21)

(2007/C 176/07)

Il progetto di decisione dà adito alle seguenti osservazioni.

La comunicazione degli addebiti ha individuato un'infrazione all'articolo 81, paragrafo 1, del trattato CE sia per quanto concerne le vendite che gli acquisti di bitume. Durante un certo numero di anni le vendite e gli acquisti di bitume stradale nei Paesi Bassi hanno formato oggetto di un'intesa che ha funzionato sia tra i fornitori di bitume, che tra gli acquirenti più importanti (le grandi imprese di costruzione stradale nei Paesi Bassi) nonché tra questi due gruppi d'impresе. Secondo la comunicazione degli addebiti, l'intesa aveva per oggetto la fissazione delle componenti del prezzo (prezzo lordo e sconti) del bitume nonché la ripartizione delle forniture. Per facilitare e controllare il rispetto degli accordi in questione, avvenivano scambi d'informazioni concernenti prezzi, il volume delle forniture e le quote di mercato.

Il 19 ottobre 2004 è stata inviata una comunicazione degli addebiti ai *fornitori di bitume* (AB Nynäs Petroleum, Nynäs Belgium AB, BP plc, BP Nederland BV, BP Refining & Petrochemicals GmbH, Esha Holding BV, Smid & Hollander BV, Esha Port Services Amsterdam BV, Exxon Mobil Corporation, ExxonMobil Petroleum, Chemicals BVBA, Esso Nederland BV, Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij NV, Shell Transport and Trading Company plc, Shell Petroleum NV, Shell Nederland Verkoopmaatschappij BV, Kuwait Petroleum Corporation, Kuwait Petroleum International, Kuwait Petroleum (Nederland) BV, Sideron Industrial Development BV, Klöckner Bitumen BV, Total SA, Total Nederland) e agli *acquirenti di bitume* (Ballast Nedam NV, Ballast Nedam Infra BV, Dura Vermeer Groep NV, Dura Vermeer Infra BV, Vermeer Infrastructuur BV, Heijmans NV, Heijmans Infrastructuur BV, Wegenbouwmaatschappij J. Heijmans BV, Koninklijke BAM Groep NV, BAM NBM Wegenbouw BV, HBG Civiel BV, Koninklijke Volker Wessels Stevin NV, Volker Wessels Stevin Infra BV e Koninklijke Wegenbouw Stevin BVNV, Wintershall AG).

Le imprese hanno avuto accesso al fascicolo dell'inchiesta della Commissione mediante copia su CD-ROM che è stata loro inviata il 19 ottobre 2004, nonché di un secondo CD-ROM inviato il 21 aprile 2005.

La comunicazione degli addebiti fissava alle imprese un termine di due mesi per replicarvi. La Commissione ha ricevuto varie richieste di proroga del termine motivate da questioni relative all'accesso al fascicolo. Tali richieste evidenziavano vari problemi in materia di accesso, in particolare per quanto riguarda la riservatezza di talune informazioni. Di conseguenza ho dovuto sospendere i termini della procedura per circa quattro mesi in modo da garantire che il diritto delle parti di essere sentite fosse pienamente rispettato.

I destinatari della comunicazione degli addebiti hanno tutti risposto entro il termine stabilito, ad eccezione di talune imprese che hanno dichiarato fallimento e non hanno risposto alla comunicazione degli addebiti né hanno chiesto di partecipare all'audizione.

Conformemente all'articolo 12 del regolamento (CE) n. 773/2004<sup>(1)</sup>, le altre parti hanno per lo più chiesto un'audizione formale, che si è svolta il 15 e il 16 giugno 2005.

L'audizione ha rivelato la necessità di chiarire un'interpretazione data dalla comunicazione degli addebiti del processo di fissazione dei prezzi (nozione di prezzo lordo). A tale riguardo, il 25 gennaio 2005 è stata inviata una lettera a tutte le parti. Le parti hanno avuto la possibilità di presentare le loro osservazioni su tali chiarimenti qualora non lo avessero già fatto precedentemente. La maggior parte delle imprese che avevano formulato osservazioni su tali precisazioni hanno risposto che queste ultime non modificavano affatto la loro risposta iniziale alla comunicazione degli addebiti.

Tutte le parti hanno peraltro avuto accesso il 14 luglio 2005 e il 25 maggio 2006 a nuovi documenti del fascicolo della Commissione, che erano loro pervenuti in seguito all'audizione.

La lettera del 24 maggio 2006 ha del pari permesso alle parti di avere accesso ad altri elementi del fascicolo della Commissione che quest'ultima intendeva utilizzare nella decisione finale. Alcune parti hanno criticato l'imprecisione circa l'eventuale utilizzazione di tali informazioni complementari per corroborare alcune conclusioni della comunicazione degli addebiti. Dopo avere esaminato i documenti, ritengo che le parti fossero ragionevolmente in grado di dedurre le conclusioni che la Commissione avrebbe potuto trarre dai documenti in questione, tanto più che la lettera della Commissione del 24 maggio 2006 precisava che i documenti sarebbero stati utilizzati per corroborare la descrizione degli eventi nella decisione finale. Ciò è avvenuto conformemente alla giurisprudenza TACA (T-191/98).

(<sup>1</sup>) GUL 123 del 27.4.2004, pag. 18.

Alla luce delle risposte fornite dalle parti alla comunicazione degli addebiti e delle dichiarazioni rilasciate nel corso dell'audizione, l'infrazione di cui al progetto di decisione finale è stata parzialmente ridotta rispetto a quella descritta nella comunicazione degli addebiti.

In primo luogo, le accuse concernenti ExxonMobil sono state abbandonate per mancanza di elementi di prova sufficienti. Nel corso dell'audizione è emerso che talune accuse formulate da Kuwait Petroleum e Nynäs nei confronti di ExxonMobil, esigevano una verifica. Nelle loro risposte scritte alle domande complementari della Commissione, le società in questione non sono state in grado di mantenere le loro accuse quanto al fatto preciso di stabilire se ExxonMobil fosse a conoscenza dell'intesa e se vi avesse partecipato. ExxonMobil non è destinataria del presente progetto di decisione.

In secondo luogo, l'addebito secondo il quale erano avvenuti scambi di informazioni illecite sulla ripartizione delle forniture e sul trattamento da riservare ad una nuova potenziale concorrenza è stato abbandonato.

Infine, la Commissione ha anche precisato il progetto di decisione su due altri punti inizialmente citati nella comunicazione degli addebiti:

- l'analisi dei prezzi e degli sconti, che figurava nella comunicazione degli addebiti e che ha servito da prova complementare per mettere in luce all'esistenza degli accordi, è stata abbandonata. L'esistenza degli accordi in materia di prezzi e di sconti è tuttavia attestata dalle riunioni dell'intesa.
- La durata dell'infrazione è stata ridotta e attualmente riguarda il periodo compreso tra il 1° aprile 1994 e il 15 aprile 2002 (anziché il periodo dal 18 aprile 1992 al 31 dicembre 2002).

Ritengo altresì che il progetto di decisione non riguardi gli addebiti nei confronti dei quali le parti hanno avuto la possibilità di far conoscere i loro punti di vista. Ritengo che nella fattispecie il diritto al contraddittorio sia stato rispettato.

Bruxelles, 4 settembre 2006

Serge DURANDE

---

**Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 2007-2013 — Carta degli aiuti di Stato a finalità regionale: Paesi Bassi**

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2007/C 176/08)

**Aiuto di Stato N 249/07 — PAESI BASSI**

**Carta degli aiuti di Stato a finalità regionale 1.1.2007-31.12.2013 <sup>(1)</sup>**

(Approvata dalla Commissione il 27.6.2007)

NUTS II-III	Denominazione/ Comuni (distretti ammissibili)	Massimale degli aiuti a finalità regionale agli inve- stimenti <sup>(1)</sup> (applicabile alle grandi imprese)
		1.1.2007-31.12.2013

**1. Regioni ammissibili agli aiuti ex articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE per l'intero periodo 2007-2013**

<b>NL11</b>	<b>Groningen</b>	
<b>NL111</b>	<b>Oost-Groningen</b>	15 %

**Menterwolde** (Zuidbroek; Uiterburen; Heiligelaan; Westeind; W A Schottenweg; Verspreide huizen Zuidbroek; Muntendam met Oude Verlaat; Tussenklappen; Tripscompagnie; Borgercompagnie (gedeeltelijk); Verspreide huizen Muntendam), **Pekela** (Boven-Pekela; Verspreide huizen Nieuwe Pekela), **Scheemda** (Scheemda; Eexta; Eexta-Zuid; Heiligerlee; Scheemdermeer; Napels; Nieuw-Scheemda; 't Waar; Hamrikkerweg; Scheemderzwaag), **Stadskanaal** (Mussel; Verspreide huizen Mussel; Kopstukken; Vledderveen; Alteveer; Verspreide huizen Alteveer; Ceresdorp; Industriegebied; Dideldom; Buitengebied-Zuid), **Veendam, Vlagtwedde** (Ter Apel; Ter Apelkanaal; Ter Apel 't Heem; Verspreide huizen Ter Apel en Ter Apelkanaal; Agobuurt; Jipsingboermussel en Zandberg), **Winschoten**.

<b>NL112</b>	<b>Delfzijl en omgeving</b>	10 %
--------------	-----------------------------	------

**Appingedam, Delfzijl** (Delfzijl-Centrum; Delfzijl-Noord; Delfzijl-West; Fivelzigt; Tuikwerd; Meedhuizen; Uitwierde; Verspreide huizen Eemskanaal (ten Zuiden); Industrierrein; Verspreide huizen in het Noorden; Farsum; Bierum; Verspreide huizen Bierum; Spijk; Holwierde; Godlinze; Losdorp; Krewerd).

<b>NL113</b>	<b>Overig Groningen</b>	10 %
--------------	-------------------------	------

**Eemsmond** (Uithuizermeeden; Verspreide huizen Uithuizermeeden; Oosternieland; Roodeschool; Oosteinde; Hooilandseweg; Hefwal; Oudeschip; Oldenzijl; Eemshavengebied), **Groningen, Haren** (Paterswolde (gedeeltelijk); Verspreide huizen ten Westen, Noord-Willemskanaal); **Hoogezand-Sappemeer, Leek** (Diepswal; Centrum Leek en omgeving; Rodenburg en omgeving; Nienoordsrand; Buitengebied ten oosten van Leek; Buitengebied ten zuiden van Leek; Drostinnewijk; Buitengebied ten noorden van Zevenhuizen; Bebouwde kom Tolbert; Sint Maheerd; Buitengebied Tolbert; Bebouwde kom Midwolde; Pasop; Buitengebied Midwolde; Bebouwde kom Lettelbert; Bebouwde kom Oostwold; Buitengebied-Oostwold; Bebouwde kom Enumatil; Buitengebied Enumatil; Overschild; Verspreide huizen Overschild; Rengerslaan; Knijpslaan; Verspreide huizen ten zuiden van Kolham; Harkstede; Borgweg (gedeeltelijk); Verspreide huizen in het Westen).

<b>NL12</b>	<b>Friesland</b>	
<b>NL121</b>	<b>Noord-Friesland</b>	10 %

**Franekeradeel** (Franeker Binnenstad; Professorenbuurt; Oostelijk en zuidelijk industrierrein; Vliet, Tuinen westelijke industrieweg; Kaatsersbuurt en Sexbierumerplan; C. van Saarloosstraat e.Ooster; Noordelijk Burg. J. Dijkstraweg; Plan Arkens; Watertoren, Bloementerp en Zevenhuize; Verspreide huizen Franeker; Zweins; Herbaijum; Verspreide huizen Herbaijum), **Harlingen, Leeuwarden, Menaldumadeel** (Dronrijp; Verspreide huizen Dronrijp; Deinum; Verspreide huizen Deinum; Blessum; Boksum; Verspreide huizen Boksum).

<sup>(1)</sup> GUC 54 del 4.3.2006, pag. 13.

NUTS II-III	Denominazione/ Comuni (distretti ammissibili)	Massimale degli aiuti a finalità regionale agli inve- stimenti (*) (applicabile alle grandi imprese)
		1.1.2007-31.12.2013
NL122	Zuidwest-Friesland	15 %

**Sneek.**

NL123	Zuidoost-Friesland	15 %
-------	--------------------	------

**Heerenveen** (Kanaal; Leeuwarderstraatweg; Businesspark Friesland; Nijehaske; Noord; Mobilisatieweg; Centrum; Het Meer; de Greiden; Midden; de Heide; de Akkers; ten Woude; Nieuweschoot; Zuid), **Opsterland** (Gorredijk; Verspreide huizen Gorredijk; Langezwaag; Luxwoude; Verspreide huizen Luxwoude; Terwispel; Verspreide huizen Terwispel; Beetsterzwaag; Olterterp; Ureterp; Verpsr. huizen Ureterp), **Skarsterlân** (Jonkersland; Blaauwhof; Centrum; Westermeer; Zuiderveld; Skip-sleat; Wylderhoarne; Sewei/De Ekers; Woudfennen; Haskerhorne; Verspreide huizen Haskerhorne; Oudehaske; Verspreide huizen Haskerhorne; Oudehaske; Verspreide huizen Oudehaske; Nijehaske; Broek; Verspreide huizen Broek; Goingagrijp), **Smallingerland** (Centrum; De Wiken; De Singels; De Drait; De Wiken-Oost; De Venen; De Folgeren; De Swetten; De Bouwen; Noordoost; De Haven; Buitengebied Drachten; Fennepark; Bedrijvenpark; Vrijburg; Burmaniapark; Opeinde; Drachtstercompagnie).

NL13	Drenthe	
NL131	Noord-Drenthe	15 %

**Assen, Noordenveld** (Roden; Roden West; Industrierrein Roden; Nieuw-Roden; Buitengebied Roden zuid; Buitengebied Roden-West; Lieveren; Roderesch; Steenbergen; Norg; Verspreide huizen Norg; Langelo; Verspreide huizen Langelo; Peest; Verspreide huizen Peest; Eelde; Oosterbroek en vliegveld; Verspreide huizen Eelde; Eelderwolde; Verspreide huizen Eelderwolde), **Midden-Drenthe** (Wijster; Verspreide huizen Wijster).

NL132	Zuidoost-Drenthe	15 %
-------	------------------	------

**Coevorden** (Coevorden-Centrum; Lootuinen; Poppenhare; Binnenvree Buitenvree Pikveld; De Heege; Klooster; Ballast; De Loo; Verspreide huizen Coevorden; Holwert; Hare; Leeuwerikenveld; De Heegte en De Mars; Klinkenvlier; Ossehaar; Steenwijksmoer; Verspreide huizen Steenwijksmoer; Nieuwe Krim; Verspreide huizen Nieuwe Krim; Verspreide huizen Wijerswold; Verspreide huizen Vlieghuis en Padhuis; Stieltjeskanaal; Verspreide huizen Stieltjeskanaal), **Emmen** (Noordbarg; Zuidbarg; Weedinge; Westenesch; Emmerschans; Barger-Oosterveld; Verspreide huizen overig dorpsgebied Emmen; Emmen Centrum; Emmermeer; Emmen-Oude Roswinkelerstraat; Emmen over het spoor; Angelslo; Emmenhout; Barges; Bargermeer industrierrein; Rietlanden; Delftlanden; Nieuw-Dordrecht; Verspreide huizen Nieuw-Dordrecht; Oranjedorp; Vastenow; Nieuw-Amsterdam-Centrum; Verspreide huizen Nieuw-Amsterdam; Barger-Erfscheidenveen; Langs de Vaart; Klazienaveen-Noord; Klazienaveen-Zuid; Schoonebeek; Verspreide huizen Schoonebeek; Oosterse Bos en Middendorp; Westerse Bos; Zandpol; Industrierrein De Vierslagen; Ermerveen; Veenoord; Verspreide huizen Veenoord).

NL133	Zuidwest-Drenthe	15 %
-------	------------------	------

**De Wolden** (Echten; Verspreide huizen Echten; Koekange; Koekange Noord; Koekange Zuid; Koekangerveld; Verspreide huizen Koekange), **Hoogeveen** (Centrum; Noord; Bentinckspark; Krakeel; Wolfsbos; Zuid; Venesluis; West; Oost; Steenbergerweiden; Kinholt; Grittenhof; Schoonvelde-West; Schoonvelde-Oost; Schutlanden-Oost; Schutlanden-West; Kattouw; Trasselt; Erflanden; Industriegebied Toldijk; Industriegebied Noord A; Industriegebied Noord B; Industriegebied Buitenvaart; Hollandscheveld kern; Verspreide huizen Hollandscheveld-West; Verspreide huizen Hollandscheveld-Oost; Noordschenschut Kern; Verspreidehuizen Noordsche Schut; Nieuwlande Kern; Verspreide huizen Nieuwlande; Stuifzand Kern; Verspreide huizen Stuifzand; Verspreide huizen Alteveer; Verspreide huizen Nijstad), **Meppel** (Centrum; Watertoren; Haveltermade; Koedijkslanden; Ezinge; Oosterboer; Industrierrein Oevers en omgeving; Industrierrein-Noord; Bedrijvenpark Blankenstein; Verspreide huizen Meppel; Berggierslanden; Kern Rogat; Verspreide huizen Rogat).

NL42	Limburg (NL)	
NL423	Zuid-Limburg	10 %

**Maastricht** (excl. Borgharen; Itteren; Meeressenhoven; Heer), **Beek, Heerlen, Nuth, Sittard-Geleen.**

NUTS II-III	Denominazione/ Comuni (distretti ammissibili)	Massimale degli aiuti a finalità regionale agli inve- stimenti (*) (applicabile alle grandi imprese)
		1.1.2007-31.12.2013

**2. Regioni ammissibili agli aiuti ex articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE per il periodo 2007-2008 con un'intensità di aiuto del 10 %**

<b>NL11</b>	<b>Groningen</b>
<b>NL111</b>	<b>Oost-Groningen</b>

**Menterwolde** (Noordbroek; Stootshorn; Verspreide huizen Noordbroek; Meeden; Beneden-Veensloot en Boven-Veensloot; Verspreide huizen Meeden).

<b>NL113</b>	<b>Overig Groningen</b>
--------------	-------------------------

**Haren** (Haren; Oosterhaar; Voorveld; Harenmolen; Glimmen; Hemmen; Noordlaren; Onnen; Essen; Verspreide huizen op de Hondsrug; Verspreide huizen Onnen Es; Verspreide huizen ten oosten van de Hondsrug); **Slochteren** (Slochteren; Kolham; 's-Gravenschans en Ruiten; Froombosch; Verspreide huizen ten oosten van Slochteren; Verspreide huizen in de Hooilandspolder; Schildwolde; Hellum; Meenteweg; Verspreide huizen ten noorden van het Siep; Verspreide huizen in De Zanden; Siddeburen; Oudeweg en Hoofdweg en Oosterwolderweg; Steendam; Tjuchem; Verspreide huizen in het Sidderbuursterveen; Verspreide huizen ten noorden van Siddeburen; Scharmer; Hamweg; Verspreide huizen ten oosten van Hamweg).

<b>NL12</b>	<b>Friesland</b>
<b>NL122</b>	<b>Zuidwest-Friesland</b>

**Gaasterlean Sleat, Wymbriseradiel, Bolsward.**

<b>NL123</b>	<b>Zuidoost-Friesland</b>
--------------	---------------------------

**Heerenveen** (Aengwirden; Skoaterwald; De Knipe; Hoornsterwaag; Jubbega De Streek; Jubbega 3e Sluis; Nieuwehorne; Oudehorne; Katlijk; Gersloot; Luinjeberd; Terband; Tjalleberd; Oranjewoud; Bontebok; Mildam; Oudeschoot); **Weststellingwerf, Skasterlan** (Buitengebied Joure; Vegelinsoord; Haskerdijken; Nieuwebrug; Terkaple; Akmarijp; Snikzwaag; Verspreide huizen Vegelinsoord; Verspreide huizen Haskerdijken; Langweer; Schasterbrug; Boornzwaag; Legemeer; Verspreide huizen Schasterbrug; Sint Nicolaasga; Doniaga; Tjerkgaast; Idskenhuizen; Teroele; Dijken; Verspreide huizen Sint Nicolaasga; Verspreide huizen Tjerkgaast; Verspreide huizen Idskenhuizen; Ouwsterhaule; Ouwster-Nijega; Oldeouwer; Sint Johannesga; Rotsterhaule; Rohel; Rotsergaast; Rottum; Verspreide huizen Sint Johannesga; Verspreide huizen Rotsterhaule; Verspreide huizen Rotsergaast).

<b>NL13</b>	<b>Drenthe</b>
<b>NL131</b>	<b>Noord-Drenthe</b>

**Noordenveld** (Nietap; Leutingewolde; Foxwolde; Roderwolde; Sandebuurt; Buitengebied Roden Noord; Een; Zuidvelde; Westervelde; Veenhuizen; Verspreide huizen Huis ter Heide; Verspreide huizen Een-West; Verspreide huizen Een; Verspreide huizen Zuidvelde; Verspreide huizen Westervelde; verspreide huizen Veenhuizen; Peize; Altena; Peizermade; Verspreide huizen Peizermade; **Aa en Hunze, Tynaarlo** (Zuidlaren; Zuid-Es; verspreide huizen Zuidlaren; De Groeve; Verspreide huizen De Groeve; Zuidlaarderveen; Verspreide huizen Zuidlaarderveen; Midlaren; Verspreide huizen Midlaren; Westlaren; Westlaren Noord; Verspreide huizen Westlaren; Westlaren West; Schuilingsoord; verspreide huizen Schuilingsoord; Paterswolde; Verspreide huizen Paterswolde; Vries; Verspreide huizen Vries; Donderen; Verspreide huizen Donderen; Bunne; Winde; Verspreide huizen Winde; verspreide huizen Bunne; Yde; De Punt; Verspreide huizen De Punt; Verspreide huizen Yde; Tynaarlo; Verspreide huizen Tynaarlo; Zeegse; Oudemolen; Taarlo; Verspreide huizen Zeegse; Verspreide huizen Oudemolen; Verspreide huizen Taarlo; Zeijen; Verspreide huizen Zeijen).

<b>NL23</b>	<b>Flevoland</b>
<b>NL230</b>	<b>Flevoland</b>

**Lelystad, Urk.**

NUTS II-III	Denominazione/ Comuni (distretti ammissibili)	Massimale degli aiuti a finalità regionale agli inve- stimenti <sup>(1)</sup> (applicabile alle grandi imprese)
		1.1.2007-31.12.2013
<b>NL42</b>	<b>Limburg (NL)</b>	
<b>NL422</b>	<b>Midden-Limburg</b>	
<b>Echt-Susteren.</b>		
<b>NL423</b>	<b>Zuid-Limburg</b>	
<b>Kerkrade, Landgraaf.</b>		

(<sup>1</sup>) Per i progetti d'investimento con spesa ammissibile non superiore a 50 milioni di EUR, tale massimale è aumentato di 10 punti percentuali per le medie imprese e di 20 punti percentuali per le piccole imprese, come definite dalla raccomandazione della Commissione, del 6 maggio 2003, relativa alla definizione delle micro imprese, piccole e medie imprese (GU L 124 del 20.5.2003, pag. 36). Per i grandi progetti d'investimento con spese ammissibili superiori a 50 milioni di EUR, tale massimale è soggetto a correzione ai sensi del punto 67 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 2007-2013.

**Comunicazione della Commissione relativa all'accordo tra la Comunità europea e gli Stati Uniti d'America sul commercio del vino**

(2007/C 176/09)

Con lettera in data 7 febbraio 2007, gli Stati Uniti d'America hanno comunicato alla Comunità che, conformemente all'articolo 6, paragrafo 3, dell'accordo tra la Comunità europea e gli Stati Uniti d'America sul commercio del vino <sup>(1)</sup>, la modifica di status giuridico per le menzioni «semigeneriche» di cui al suddetto articolo ha acquistato efficacia. Il pertinente atto legislativo statunitense è la «*Tax Relief and Health Care Act of 2006 — Section 422*», firmata dal presidente degli Stati Uniti e promulgata come legge il 20 dicembre 2006.

Ai sensi dell'articolo 17, paragrafo 2, dell'accordo, l'articolo 4 del medesimo, concernente le pratiche e specifiche enologiche esistenti, e l'articolo 9, concernente la certificazione del vino e altre condizioni di commercializzazione, sono pertanto applicabili nella Comunità a decorrere dal 1° aprile 2007.

---

<sup>(1)</sup> GUL 87 del 24.3.2006, pag. 2.



## V

(Pareri)

## PROCEDIMENTI AMMINISTRATIVI

## COMMISSIONE

Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles  
 Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция, Sofia  
 Státní zemědělský intervenční fond, Praha  
 Direktoratet for FødevareErhverv, København  
 Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Bonn  
 Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu  
 Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων  
 (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα  
 Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid  
 Office National Interprofessionnel des Grandes Cultures (ONIGC), Paris  
 Intervention Operations, Subsidies and Storage Division (OFI), County Wexford  
 Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma  
 Κυπριακός οργανισμός αγροτικών πληρωμών (ΚΟΑΠ), Nicosia  
 Lauku Atbalsta Dienests (LAD), Riga  
 Nacionalinė mokėjimo agentūra (NMA), Vilnius  
 Ministère de l'agriculture, Luxembourg  
 Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest  
 Agenzija ta' Pagamenti (AP), Valletta  
 Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag  
 Agrarmarkt Austria (AMA), Wien  
 Agencja Rynku Rolnego (ARR), Warszawa  
 Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo,  
 Direcção de Serviços de Licenciamento, Lisboa  
 Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, București  
 Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Ljubljana  
 Pôdohospodárska platobná agentúra, Bratislava  
 Maaseutuvirasto Mavi, Helsinki  
 Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping  
 Rural Payments Agency (RPA), Newcastle-upon-Tyne  
 Bando di gara permanente per la determinazione di restituzioni all'esportazione di zucchero bianco

(N. 1/2007)

(2007/C 176/10)

## I. OGGETTO

- È indetta una gara permanente per la determinazione di restituzioni all'esportazione di zucchero bianco di cui al codice NC 1701 99 10 verso tutte le destinazioni eccetto Andorra, Gibilterra, Ceuta, Melilla, la Santa Sede (Città del Vaticano), il Liechtenstein, i comuni di Livigno e Campione d'Italia, l'isola

di Helgoland, la Groenlandia, le isole Færøer, le zone di Cipro sulle quali il governo della Repubblica di Cipro non esercita un controllo effettivo, l'Albania, la Croazia, la Bosnia-Erzegovina, la Serbia <sup>(1)</sup>, il Montenegro e l'ex Repubblica iugoslava di Macedonia. Durante il periodo di validità della gara permanente si procede a gare parziali.

<sup>(1)</sup> Compreso il Kosovo, sotto l'egida delle Nazioni Unite, in virtù della risoluzione 1244 del Consiglio di sicurezza del 10 giugno 1999.

2. La gara permanente si effettua in conformità all'articolo 32 del regolamento (CE) n. 318/2006 della Commissione <sup>(1)</sup> ed al regolamento (CE) n. 900/2007 della Commissione <sup>(2)</sup>.

## II. TERMINI

1. La gara permanente rimane aperta sino al 25 settembre 2008. Durante il periodo della sua validità si procede a gare parziali.

2.1. Il termine di presentazione delle offerte per la prima gara parziale decorre dal 1° agosto 2007 e scade il 9 agosto 2007 alle ore 10.00, ora di Bruxelles.

2.2. Per ognuna delle gare parziali seguenti, il termine di presentazione delle offerte decorre dal primo giorno lavorativo successivo alla scadenza del termine per la precedente gara parziale.

2.3. La scadenza del termine di presentazione delle offerte è fissata alle ore 10.00, ora di Bruxelles, dei seguenti giorni:

- 30 agosto 2007,
- 13 e 27 settembre 2007,
- 11 e 25 ottobre 2007,
- 8 e 22 novembre 2007,
- 6 e 20 dicembre 2007,
- 10 e 31 gennaio 2008,
- 14 e 28 febbraio 2008,
- 13 e 27 marzo 2008,
- 10 e 24 aprile 2008,
- 8 e 29 maggio 2008,
- 12 e 26 giugno 2008,
- 10 e 24 luglio 2008,
- 7 e 28 agosto 2008,
- 11 e 25 settembre 2008.

3. Fatta salva la possibilità di modifica o di sostituzione, il bando di gara è valido per tutte le gare parziali che vengono effettuate nel periodo di validità della gara permanente.

## III. OFFERTE

1. Col presente bando si invitano gli interessati a presentare, per ogni gara parziale, offerte relative alla restituzione all'esportazione dello zucchero di cui al titolo I.

2.1. Le offerte, presentate per iscritto, devono giungere al più tardi alle date e alle ore di cui al titolo II, punto 2, e devono essere inviate mediante fax o posta elettronica, se l'autorità competente accetta tali forme di comunicazione, ad uno dei seguenti indirizzi:

— Bureau d'intervention et de restitution belge  
Rue de Trèves, 82  
B-1040 Bruxelles  
Tel. (32-2) 287 24 11  
Fax (32-2) 287 25 24

— Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция  
бул. „Цар Борис III“ 136  
BG-1618 София (Sofia)  
Tel. (359-2) 81 87 202  
Fax (359-2) 81 87 167

— Státní zemědělský intervenční fond  
Oddělení vývozních subvencí  
Ve Smečkách 33  
CZ-110 00 Praha 1  
Tel. (420) 222 871 458  
Fax (420) 222 871 563

— Direktoratet for FødevareErhverv, København  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V  
Tel. (45) 33 95 80 00  
Fax (45) 33 95 80 18

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung  
Referat 323  
D-53168 Bonn  
Tel. (49) 228 6845-0  
Fax (49) 228 6845 — 36 24 oder 37 94

— Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu  
Narva maantee 3  
EE-51009 Tartu  
Tel. (372) 737 12 00  
Fax (372) 737 12 01  
E-mail: pria@pria.ee

— Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα  
Αχαρνών 241, Αθήνα  
Τηλε: (30) 210 221 734 — 221 735 — 221 738  
Fax (30) 210 867 05 03

— Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA),  
Subdirección General de Regulación de Mercados  
C/ Almagro, 33  
E-28010 Madrid  
Tel. (34) 913 47 4918, 4917 y 4800  
Fax (34) 913 47 4707  
E-mail: sg.regulacionmercados@fega.mapya.es

— ONIGC — Office National Interprofessionnel des  
Grandes Cultures  
Service des Instruments de Régulation  
12, rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 20002  
F-93555 Montreuil-sous-Bois Cedex  
Tel. (33) 1 73 30 22 82 (chef du bureau certificats)  
(33) 1 73 30 22 67 (secrétariat service)  
Fax (33) 1 73 30 24 60  
E-mail: philippe.candar@onigc.fr

<sup>(1)</sup> GUL 58 del 28.2.2006, pag. 1.

<sup>(2)</sup> GUL 196 del 28.7.2007, pag. 26.

- Intervention Operations  
OFI, Subsidies and Storage Division  
Department of Agriculture, Fisheries and Food  
Johnstown Castle Estate  
County Wexford  
Ireland  
Tel. (353-53) 916 34 00  
Fax (353-53) 914 28 43  
Site web: [www.agriculture.gov.ie](http://www.agriculture.gov.ie)
- Agenzia per le erogazioni in agricoltura  
Area Autorizzazioni Pagamenti  
Ammassi Distillazione Vini ed altri aiuti  
Via Torino, 45  
I-00184 Roma  
Tel. (39) 06 49 49 95 58 — (39) 06 49 49 96 48  
Fax (39) 06 49 49 97 61
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,  
Μιχαήλ Κουτσόφτα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ  
Κουτσόφτα)  
CY-2000 Nicosia  
Tel. (357) 22 55 77 77  
Fax (357) 22 55 77 55  
E-mail: [commissioner@capo.gov.cy](mailto:commissioner@capo.gov.cy)
- Lauku Atbalsta Dienests  
Republikas laukums 2  
LV-1981 Riga  
Tel. (371) 702 75 42  
Fax (371) 702 71 20  
E-mail: [lad@lad.gov.lv](mailto:lad@lad.gov.lv)
- Nacionalinė mokėjimo agentūra  
Užsienio prekybos departamentas  
Blindžių g. 17  
LT-08111 Vilnius  
Tel. (370) 5 252 69 11; 252 69 03  
Fax (370) 5 252 69 17
- Office des licences  
21, rue Philippe II  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Tel. (352) 478 23 70  
Fax (352) 46 61 38
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal  
Soroksári út 22-24.  
H-1095 Budapest  
Tel. (36-1) 219 45 00; (36-1) 219 89 00  
Fax (36-1) 475 21 14
- Agenzija ta' Pagamenti — Trade Mechanisms Unit  
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent  
Barriera Wharf  
Valletta CMR 02  
Malta  
Tel. (356) 2295 2227/2225/2115  
Fax (356) 2295 2224
- Hoofdproductschap Akkerbouw  
Stadhoudersplantsoen 12  
2517 JL Den Haag  
Nederland  
Tel. (31-70) 370 87 08  
Fax (31-70) 346 14 00/370 84 44  
E-mail: [hpa@hpa.agro.nl](mailto:hpa@hpa.agro.nl)
- Agrarmarkt Austria  
Dresdner Straße 70  
A-1200 Wien  
Tel. (43-1) 33 151 209  
Fax (43-1) 33 151 303
- Agencja Rynku Rolnego  
Biuro Administrowania Obrotom Towarowym  
z Zagranicą  
Dział Cukru  
Nowy Świat 6/12  
PL-00-400 Warszawa  
Tel. (48-22) 661 75 90  
Fax (48-22) 661 71 58
- Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais  
sobre o Consumo  
Direcção de Serviços de Licenciamento  
Edifício da Alfândega  
Rua Terreiro do Trigo  
P-1149-060 Lisbon  
Tel. (351-21) 881 42 63  
Fax (351-21) 881 42 61
- Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură  
Bulevardul Carol I, nr 17  
RO-030161 București, sector 2  
Tel. (40-21) 305 48 74  
Fax (40-21) 305 48 80
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj  
podeželja  
Dunajska Cesta 160  
SLO-1000 Ljubljana  
Tel. (386-1) 478 92 28  
Fax (386-1) 479 92 06
- Pôdohospodárska platobná agentúra  
Dobrovičova 12  
SK-815 26 Bratislava  
Tel. (421-2) 592 66 397  
Fax (421-2) 592 66 361  
E-mail: [katarina.racova@apa.sk](mailto:katarina.racova@apa.sk)
- Maaseutuvirasto Mavi  
Markkinatukiosasto  
PL 256  
FIN-00101 Helsinki  
Tel. (358) 2077 2007  
Fax (358) 2077 25508
- Statens jordbruksverk  
S-55182 Jönköping  
Tel. (46-36) 15 50 00  
Fax (46-36) 16 76 86
- The Rural Payments Agency  
Lancaster House  
Hampshire Court  
Newcastle-upon-Tyne NE4 7YH  
United Kingdom  
Tel. (44-19) 12 26 50 79  
Fax (44-19) 12 26 51 01

3. L'offerta è valida solo alle seguenti condizioni:
- a) essa reca:
    - i) gli estremi della gara (n. 1/2007) e la gara parziale;
    - ii) il nome, l'indirizzo e il numero di partita IVA dell'offerente;
    - iii) il quantitativo di zucchero bianco da esportare;
    - iv) l'importo della restituzione all'esportazione, per 100 kg di zucchero bianco, espresso in euro con tre decimali;
    - v) l'importo della cauzione da costituire per il quantitativo di zucchero di cui al punto iii), espresso nella moneta dello Stato membro nel quale è presentata l'offerta;
  - b) prima della scadenza del termine di presentazione delle offerte, la cauzione di cui al titolo IV, ovvero una prova dell'avvenuta costituzione della cauzione stessa, è pervenuta ad uno degli indirizzi di cui al titolo III, punto 2.1, preso in considerazione dall'offerente per la presentazione della sua offerta;
  - c) il quantitativo da esportare è pari ad almeno 250 t di zucchero bianco;
  - d) l'offerta è corredata di una dichiarazione dell'offerente con la quale quest'ultimo si impegna, ove venisse dichiarato aggiudicatario, a chiedere, entro il termine di cui al titolo V, punto 6.2, il o i titoli di esportazione per i quantitativi di zucchero bianco da esportare;
  - e) l'offerta è corredata di una dichiarazione dell'offerente attestante che il prodotto da esportare è zucchero bianco di qualità sana, leale e mercantile, del codice NC 1701 99 10;
  - f) l'offerta è corredata di una dichiarazione con la quale l'offerente s'impegna, ove venisse dichiarato aggiudicatario, a:
    - i) completare la cauzione mediante il pagamento dell'importo di cui al titolo VI, punto 3, qualora l'obbligo di esportare derivante dal titolo di esportazione di cui al titolo V, punto 6.1, non sia stato rispettato, e
    - ii) comunicare all'organismo che ha rilasciato il titolo di esportazione in causa, entro 30 giorni successivi al giorno della scadenza di validità del titolo, il o i quantitativi per i quali il titolo di esportazione non è stato utilizzato.
4. L'offerta, le prove e le dichiarazioni di cui al precedente punto 3 sono redatte nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali dello Stato membro nel quale è presentata l'offerta.
5. Le offerte non presentate conformemente alle disposizioni del presente bando di gara o contenenti condizioni diverse da quelle previste nel medesimo non sono prese in considerazione.
6. Le offerte presentate non possono essere ritirate.
7. Nell'offerta può essere specificato che essa si considera presentata soltanto se è soddisfatta almeno una delle seguenti condizioni:
- a) l'importo massimo della restituzione all'esportazione è deciso il giorno della scadenza del termine di presentazione delle offerte in causa;
  - b) l'aggiudicazione riguarda la totalità o una parte specificata del quantitativo offerto.
- #### IV. CAUZIONE
- 1.1. Ogni offerente deve costituire una cauzione di 11 EUR per 100 chilogrammi di zucchero bianco da esportare nell'ambito della presente gara.
  - 1.2. La cauzione di cui al precedente punto 1.1, fatto salvo il disposto del titolo VI, punto 3, costituisce per gli aggiudicatari, all'atto della presentazione della domanda di cui al titolo V, punto 6.2, la cauzione del titolo di esportazione.
  - 2.1. La cauzione di cui al punto 1.1 è costituita, a scelta dell'offerente, in contanti o sotto forma di garanzia fornita da un istituto bancario riconosciuto dallo Stato membro di cui trattasi, espressa nella moneta del medesimo Stato. La garanzia è costituita a favore dell'autorità competente interessata.
  - 2.2. Tuttavia, per le offerte presentate presso l'autorità competente tedesca, la cauzione è costituita a favore della Repubblica federale di Germania. Per le offerte presentate presso l'autorità competente degli altri Stati membri, la cauzione può essere fornita anche da un istituto di credito riconosciuto dallo Stato membro di cui trattasi. La garanzia è redatta nella lingua ufficiale o nelle lingue ufficiali dello Stato membro nel quale è presentata l'offerta.
  - 3.1. La cauzione di cui al punto 1.1 è svincolata soltanto:
    - a) per quanto riguarda gli offerenti, per il quantitativo per il quale non è stato dato seguito all'offerta;
    - b) per quanto riguarda gli aggiudicatari che non hanno richiesto il loro titolo di esportazione in questione entro i termini previsti al titolo V, punto 6.2, nella misura di 10 euro per 100 kg di zucchero bianco;
    - c) per quanto riguarda gli aggiudicatari, per il quantitativo per il quale hanno rispettato, ai sensi dell'articolo 31, lettera b), e dell'articolo 32, paragrafo 1, lettera b), punto i), del regolamento (CE) n. 1291/2000 della Commissione <sup>(1)</sup>, l'obbligo di esportare derivante dal titolo di cui al titolo V, punto 6.1, alle condizioni indicate all'articolo 35 del suddetto regolamento.

<sup>(1)</sup> GUL 152 del 24.6.2000, pag. 1.

Nel caso di cui al primo comma, lettera b), la parte della cauzione che può essere svincolata è ridotta, eventualmente, di un importo che rappresenta la differenza esistente tra l'importo massimo della restituzione all'esportazione fissato per la gara parziale in causa e l'importo massimo della restituzione all'esportazione fissato per la gara parziale successiva, se quest'ultimo importo è più elevato del primo.

Salvo casi di forza maggiore la parte della cauzione o la cauzione che non viene svincolata è incamerata per il quantitativo di zucchero per il quale non sono stati soddisfatti i corrispondenti obblighi.

4. In casi di forza maggiore, l'autorità competente dello Stato membro adotta le misure per lo svincolo della cauzione che ritiene necessarie in considerazione delle circostanze adottate dall'interessato.

## V. AGGIUDICAZIONE

1. Previo esame delle offerte ricevute, può essere fissato un quantitativo massimo per gara parziale.
2. Può essere deciso di non dar corso ad una determinata gara parziale.
- 3.1 Qualora la Commissione decida di dare seguito alla gara parziale, stabilisce conformemente alla procedura di cui all'articolo 39, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 318/2006, l'importo massimo della restituzione all'esportazione. Questo importo è stabilito tenendo conto della situazione e dell'evoluzione prevedibile del mercato dello zucchero nella Comunità e a livello mondiale.
- 3.2. Fatto salvo quanto disposto al titolo V, punto 4, sono dichiarati aggiudicatari l'offerente o gli offerenti la cui offerta è pari o inferiore all'importo massimo della restituzione all'esportazione.
4. Allorché per una gara parziale sia stato fissato un quantitativo massimo, è dichiarato aggiudicatario l'offerente la cui offerta comporta la restituzione all'esportazione meno elevata. Se tale offerta non esaurisce completamente il quantitativo massimo, sono dichiarati aggiudicatari gli altri offerenti, sino ad esaurimento di detto quantitativo, in base all'ammontare della restituzione, partendo da quello meno elevato.
- 5.1. Qualora l'applicazione della regola di aggiudicazione di cui al punto 4 dia esito, per una data offerta, al superamento del quantitativo massimo, l'offerente è dichiarato aggiudicatario soltanto per il quantitativo che consente di esaurire il quantitativo massimo.
- 5.2 Le offerte che indicano la stessa restituzione e che comportano, in caso di accettazione di tutti i quantitativi su cui esse vertono, un superamento del quantitativo massimo, vengono prese in considerazione secondo una delle seguenti modalità:
  - a) suddividendo tra gli offerenti interessati il quantitativo disponibile proporzionalmente al quantitativo totale indicato in ciascuna offerta,
  - b) nei limiti di un quantitativo massimo da determinare per aggiudicatario, oppure
  - c) per estrazione a sorte.

- 6.1 L'aggiudicatario ha diritto al rilascio alle condizioni di cui al punto 6.2, per il quantitativo attribuito, di un titolo di esportazione recante l'indicazione della restituzione all'esportazione menzionati nell'offerta.
- 6.2 L'aggiudicatario ha l'obbligo di presentare, conformemente alle disposizioni pertinenti del regolamento (CE) n. 1291/2000, una domanda di titolo di esportazione non revocabile per il quantitativo attribuitogli, in deroga all'articolo 12 del regolamento (CEE) n. 120/89 <sup>(1)</sup>.

La domanda deve essere presentata entro una delle due date seguenti:

- a) l'ultimo giorno lavorativo che precede la gara parziale prevista la settimana successiva;
- b) l'ultimo giorno lavorativo della settimana successiva, quando per tale settimana non sia prevista alcuna gara parziale.

L'aggiudicatario ha l'obbligo di esportare il quantitativo indicato nell'offerta e di pagare, qualora tale obbligo non sia stato rispettato, l'importo di cui al titolo VI, punto 3.

- 6.3 Tale diritto e tali obblighi non sono trasferibili.
- 7.1 L'autorità competente dello Stato membro interessato comunica immediatamente a tutti gli offerenti il risultato della partecipazione alla gara. Inoltre, detta autorità invia agli aggiudicatari una dichiarazione di aggiudicazione.
- 7.2 La dichiarazione di aggiudicazione reca almeno le seguenti indicazioni:
  - a) gli estremi della gara;
  - b) il quantitativo di zucchero bianco da esportare;
  - c) l'importo della restituzione, in EUR/100 kg di zucchero bianco, per la quantità di cui alla lettera b).

## VI. TITOLI DI ESPORTAZIONE

1. Ai fini della determinazione del periodo di validità del titolo si applicano le disposizioni dell'articolo 23, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1291/2000.
2. I titoli di esportazione rilasciati per una gara parziale sono validi a decorrere dal giorno del rilascio sino alla fine del quinto mese successivo a quello nel corso del quale ha avuto luogo tale gara parziale.
3. Salvo casi di forza maggiore, il titolare del titolo corrisponde all'autorità competente un determinato importo per il quantitativo per il quale non è stato rispettato l'obbligo di esportare derivante dal titolo di esportazione, ai sensi del titolo V, punto 6.1, e allorché la cauzione di cui al titolo IV, punto 1.1, è inferiore alla differenza tra la restituzione all'esportazione di cui all'articolo 33, paragrafo 2, lettera a), del regolamento (CE) n. 318/2006 in vigore l'ultimo giorno di validità del titolo e la restituzione indicata in tale titolo.

<sup>(1)</sup> GUL 16 del 20.1.1989, pag. 19.

L'importo da corrispondere di cui al primo comma è pari alla differenza di cui al primo comma e la cauzione di cui al titolo IV, punto 1.1.

## VII. CONTROVERSIE

Ogni controversia tra l'aggiudicatario e l'autorità competente presso il quale è stata presentata l'offerta:

1) è di esclusiva competenza:

- allorquando si tratti del BIRB, dei tribunali di Bruxelles, senza altro ricorso,
- allorquando si tratti del Държавен фонд «Земеделие» — Разплащателна агенция, dei tribunali di Sofia,
- allorquando si tratti dello SZIF, dei tribunali di Praga,
- allorquando si tratti del «Direktoratet for Fødevare Erhverv», dei tribunali di Copenaghen,
- allorquando si tratti del BLE, dei tribunali di Bonn,
- allorquando si tratti del PRIA, del tribunale amministrativo di Tartu (Tartu halduskohus),
- allorquando si tratti dell'ОПЕКЕПЕ, dei tribunali di Atene,
- allorquando si tratti del FEGA, dei tribunali di Madrid,
- allorquando si tratti del FIRS, del Tribunal de grande instance di Parigi, in tutti i casi, compresi la chiamata in garanzia o liticonsorzio passivo,
- allorquando si tratti dell'AGEA, dei tribunali di Roma,
- allorquando si tratti del KOАП, dei tribunali di Cipro,
- allorquando si tratti del LAD, dei tribunali di Riga,

- allorquando si tratti dell'Užsienio Prekybos Departamentas», dei tribunali di Vilnius,
- allorquando si tratti dell'«Office des licences», del tribunale amministrativo di Lussemburgo,
- allorquando si tratti dell'MVH, dei tribunali di Budapest,
- allorquando si tratti dell'AP, dell'ufficio interno del contenzioso,
- allorquando si tratti dell'HPA, del «College van Beroep voor het Bedrijfsleven» dell'Aja,
- allorquando si tratti dell'AMA, dei tribunali di Vienna,
- allorquando si tratti dell'ARR, del Wojewódzki Sąd Administracyjny di Varsavia,
- allorquando si tratti del Ministério das Finanças, del tribunale «da Comarca», di Lisbona,
- allorquando si tratti della Agentia de Plati si Interventie pentru Agricultura, della corte di appello di Bucarest,
- allorquando si tratti dell'Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, dei tribunali di Lubiana,
- allorquando si tratti del PPA, del Ministero dell'Agricoltura della Repubblica slovacca, Sezione Agricoltura e Commercio,
- allorquando si tratti del Maaseutuvirasto Markkinatukiosasto, del tribunale Uudenmaan lääninoikeus;

2) è disciplinata:

- allorquando si tratti dell'ISIA, dalla legislazione irlandese,
- allorquando si tratti dell'RPA, dalla legislazione inglese,
- allorquando si tratti dell'SJV, dalla legislazione svedese.

**F-Loudes: Esercizio di servizi aerei di linea****Esercizio di servizi aerei di linea tra Le Puy-en-Velay (Loudes) e Parigi (Orly)****Bando di gara pubblicato dalla Francia a norma dell'articolo 4, paragrafo 1, lettera d), del regolamento (CEE) n. 2408/92 del Consiglio ai fini di una concessione di servizio pubblico**

(2007/C 176/11)

1. **Introduzione:** A norma delle disposizioni dell'articolo 4, paragrafo 1, lettera a), del regolamento (CEE) n. 2408/92 del Consiglio, del 23.7.1992, sull'accesso dei vettori aerei della Comunità alle rotte intracomunitarie, la Francia, a decorrere dal 14.1.2008, ha imposto oneri di servizio pubblico sui servizi aerei di linea tra Le Puy-en-Velay (Loudes) e Parigi (Orly). Le norme prescritte dagli oneri di servizio pubblico sono pubblicate nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea C 174 del 27.7.2007.

Subordinatamente alla condizione che, alla data del 14.12.2007, nessun vettore abbia istituito o sia in procinto di istituire i suddetti servizi aerei di linea nel rispetto degli oneri di servizio pubblico imposti e senza corrispettivo finanziario, la Francia, nell'ambito della procedura di cui all'articolo 4, paragrafo 1, lettera d), del regolamento citato, ha deciso di limitare l'accesso alla rotta in questione ad un unico vettore e di concedere il diritto all'esercizio di questi servizi, a decorrere dal 14.1.2008, previa pubblicazione di bando di gara.
2. **Ente appaltante:** Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay/Loudes, Aérodrome de Loudes, F-43320 Loudes. Tél. (33) 471 08 61 87. Fax (33) 471 08 66 40. E-mail: aerodrome-departemental@wanadoo.fr.
3. **Oggetto della consultazione:** Fornire, a decorrere dal 14.1.2008, servizi aerei di linea, in conformità degli oneri di servizio pubblico di cui al punto 1.
4. **Caratteristiche principali del contratto:** Contratto di concessione di servizio pubblico stipulato fra il vettore, il Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay / Loudes e lo Stato, ai sensi dell'articolo 8 del decreto n. 2005-473 del 16.5.2005 relativo alle norme di attribuzione di un corrispettivo finanziario da parte dello Stato.

Il concessionario percepirà le entrate. Il Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay / Loudes e lo Stato gli verseranno un contributo pari alla differenza tra le spese effettivamente sostenute al netto delle tasse (IVA, tasse specifiche del trasporto aereo) per l'esercizio del servizio e le entrate commerciali al netto delle tasse (IVA, tasse specifiche del trasporto aereo) procurate da quest'ultimo, nei limiti del corrispettivo massimo al quale il concessionario si è impegnato, con eventuale deduzione delle penali di cui al punto 9-4 del presente bando di gara.
5. **Durata del contratto:** La durata del contratto (convenzione di concessione di servizio pubblico) è di 3 anni a decorrere dal 14.1.2008.
6. **Partecipazione alla consultazione:** La gara è aperta a tutti i vettori aerei titolari di una licenza di esercizio valida rilasciata a norma del regolamento (CEE) n. 2407/92 del Consiglio, del 23.7.1992, sul rilascio delle licenze ai vettori aerei.
7. **Procedura di aggiudicazione e criteri di selezione:** Il presente bando di gara è soggetto alle disposizioni dell'articolo 4, paragrafo 1, lettere d), e), f), g), h), e i), del regolamento (CEE) n. 2408/92, agli articoli L. 1411-1 e segg. del codice generale degli enti locali (Code général des collectivités territoriales) relativo alle concessioni di servizio pubblico, nonché ai relativi testi attuativi (in particolare il decreto n. 97-638 del 31.5.1997 relativo all'applicazione della legge n. 97-210 dell'11.3.1997 sull'inasprimento della lotta contro il lavoro illegale) e al decreto n. 2005-473 del 16.5.2005 relativo alle norme di attribuzione di corrispettivi finanziari da parte dello Stato, nonché ai relativi 3 decreti attuativi del 16.5.2005.

7-1. Costituzione del fascicolo di candidatura: Il fascicolo di candidatura deve essere redatto in francese. Se necessario, gli offerenti devono tradurre in francese i documenti rilasciati da autorità pubbliche e redatti in una lingua ufficiale dell'Unione europea. Gli offerenti possono inoltre allegare alla versione francese una versione redatta in un'altra lingua ufficiale dell'Unione europea, che non fa fede.

Il fascicolo di candidatura comprende:

  - una lettera di candidatura, firmata dall'amministratore delegato o da un suo rappresentante, accompagnata dai documenti che lo abilitano alla firma;
  - una memoria informativa sull'impresa, che illustri le capacità professionali e finanziarie del candidato nel settore del trasporto aereo, nonché eventuali referenze in materia. Tale memoria dovrà consentire di valutare la capacità del candidato di garantire la continuità del servizio pubblico e la parità di trattamento degli utenti; il candidato può, se lo desidera, ispirarsi al modello di formulario DC5 utilizzato in materia di aggiudicazione di appalti pubblici;
  - la cifra d'affari globale e la cifra d'affari relativa alle prestazioni in questione nel corso degli ultimi 3 anni o, se il candidato lo desidera, i bilanci e i conti profitti e perdite degli ultimi tre esercizi. Se il candidato non è in grado di trasmettere le suddette informazioni ne espone i motivi;

- una nota metodologica su come il candidato intenda formulare la sua offerta in relazione al fascicolo di gara, nel caso in cui sia ammesso dal Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay / Loudes a presentare un'offerta; nella nota devono essere precisati:
    - le risorse tecniche e umane che il candidato destinerà all'esercizio del collegamento,
    - il numero, la qualifica e la destinazione del personale e, eventualmente, le assunzioni alle quali il candidato intende procedere,
    - i tipi di aereo mobile utilizzati e, eventualmente, la loro immatricolazione,
    - una copia della licenza di esercizio di vettore aereo dell'offerente,
    - se la licenza di esercizio è stata rilasciata da uno Stato membro dell'Unione europea diverso dalla Francia, l'offerente dovrà inoltre precisare i seguenti elementi:
      - indicazione dello Stato che ha rilasciato la licenza dei piloti,
      - diritto applicabile ai contratti di lavoro,
      - regime di affiliazione agli organismi di sicurezza sociale,
      - disposizioni adottate per il rispetto degli articoli L 341-5 e degli articoli D 341-5 e seguenti del codice del lavoro francese relativi alla trasferta temporanea di dipendenti per lo svolgimento di una prestazione di servizi sul territorio nazionale;
    - i certificati o attestati sull'onore previsti dall'articolo 8 del decreto n. 97-638 del 31.5.1997 e dal decreto del 31.1.2003 adottato ai fini dell'applicazione dell'articolo 8 del decreto precitato, che attestino la regolarità della situazione del candidato in materia di obblighi fiscali e sociali, in particolare per quanto riguarda:
      - l'imposta sulle società,
      - l'imposta sul valore aggiunto,
      - i contributi per la sicurezza sociale, per gli incidenti sul lavoro e le malattie professionali e per gli assegni familiari,
      - la tassa sull'aviazione civile,
      - la tassa aeroportuale,
      - la tassa sull'inquinamento acustico aereo,
      - tassa di solidarietà;
- per i candidati di uno Stato membro dell'Unione europea diverso dalla Francia, i certificati o gli attestati dovranno essere rilasciati dalle amministrazioni e organismi del paese d'origine;
- un attestato sull'onore di assenza di condanna iscritta nel bollettino n. 2 per le infrazioni di cui agli articoli L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 e L. 125-3 del codice del lavoro francese;
  - un attestato sull'onore e/o qualsiasi documento giustificativo del rispetto dell'obbligo di occupazione di lavoratori disabili di cui all'articolo L 323-1 del codice del lavoro francese;
  - un estratto K bis di iscrizione nel registro del commercio e delle società, o qualsiasi documento equivalente;
  - a norma dell'articolo 7 del regolamento (CEE) n. 2407/92 del 23.7.1992, un attestato di assicurazione rilasciato da non più di 3 mesi sulla responsabilità civile in caso di incidenti, in particolare per quanto riguarda passeggeri, bagagli, merci trasportate, posta e terzi, conforme al regolamento (CE) n. 785/2004 del 21.4.2004, in particolare all'articolo 4;
  - in caso di misura cautelare o di procedura concorsuale, una copia della o delle sentenze pronunciate a questo fine (se la sentenza è redatta in una lingua diversa dal francese, è necessario allegare una traduzione certificata).
- 7-2. Modalità di esame delle candidature: Le candidature saranno selezionate con riferimento ai seguenti criteri, enunciati all'articolo L. 1411-1, comma 3, del Codice generale degli enti locali (Code général des collectivités territoriales):
- garanzie professionali e finanziarie dei candidati,
  - capacità di questi ultimi di garantire la continuità del servizio pubblico e la parità di trattamento degli utilizzatori nel suddetto servizio,
  - rispetto da parte dei candidati dell'obbligo di occupazione di lavoratori disabili di cui all'articolo L 323-1 del codice del lavoro.
8. **Criteri di aggiudicazione dell'appalto:** I vettori la cui candidatura sarà stata accettata saranno successivamente invitati a presentare la loro offerta secondo le modalità precisate dal regolamento specifico del bando di gara che sarà quindi loro trasmesso.
- In conformità dell'articolo L. 1411-1 comma 3 del codice generale degli enti locali, le offerte presentate saranno liberamente negoziate dall'autorità responsabile del Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay/Loudes.
- In conformità alle disposizioni dell'articolo 4, paragrafo 1, lettera f), del regolamento (CEE) n. 2408/92, la selezione tra le offerte sarà effettuata tenendo conto dell'adeguatezza del servizio offerto e in particolare delle tariffe e delle condizioni proposte agli utenti, nonché del costo del corrispettivo richiesto.



## 9. Informazioni supplementari essenziali:

9-1. Corrispettivo finanziario: Le offerte presentate dai candidati selezionati devono indicare espressamente la somma massima richiesta a titolo di corrispettivo per l'esercizio del collegamento nei 3 anni successivi a decorrere dal 14.1.2008, con ripartizione annuale. L'importo esatto del corrispettivo accordato è determinato retroattivamente ogni anno, in funzione delle spese e delle entrate effettivamente generate dal servizio, nei limiti dell'importo indicato nell'offerta. Tale limite massimo può essere riveduto soltanto in caso di mutamento imprevedibile delle condizioni di esercizio.

I versamenti annuali sono effettuati mediante acconti e un conguaglio. Il versamento del saldo è effettuato previa approvazione dei conti del vettore relativi al collegamento in questione e previa verifica della prestazione del servizio alle condizioni previste al punto 9-2 di seguito.

In caso di risoluzione anticipata del contratto si applicano con la massima tempestività le disposizioni del punto 9-2 per consentire il versamento al vettore del saldo del corrispettivo finanziario dovuto, mentre il limite massimo di cui al primo comma è ridotto proporzionalmente alla durata effettiva del servizio.

9-2. Verifica della prestazione del servizio e dei conti del vettore: La prestazione del servizio e la contabilità analitica del vettore riguardo al collegamento in questione sono esaminate almeno una volta l'anno, di concerto con il vettore.

9-3. Modifica e risoluzione del contratto: Il vettore, qualora ritenga che un mutamento imprevedibile delle condizioni di esercizio giustifichi la revisione dell'importo massimo del corrispettivo finanziario, può presentare una richiesta motivata in tal senso alle altre parti firmatarie, le quali dovranno pronunciarsi entro un termine di 2 mesi. Il contratto può quindi essere modificato mediante clausola aggiuntiva.

Ciascuna delle parti può recedere anticipatamente dal contratto soltanto con un preavviso di 6 mesi. In caso di grave inadempimento degli oneri di servizio pubblico da parte del vettore, si considera che quest'ultimo abbia esercitato il recesso senza preavviso qualora egli non riprenda il servizio in maniera conforme ai suddetti oneri entro 1 mese dalla data della messa in mora.

9-4. Penali o altre sanzioni finanziarie previste dal contratto: L'inosservanza, da parte del vettore, del preavviso di cui al punto 9-3 è sanzionata con un'ammenda amministrativa, in applicazione dell'articolo R. 330-20 del codice francese dell'aviazione

civile, oppure con una penale calcolata in base al numero di mesi di mancato preavviso e al deficit reale del servizio nell'anno considerato, senza comunque superare il corrispettivo finanziario massimo di cui al punto 9-1.

Fatta salva l'applicazione dell'articolo R. 330-20 del codice francese dell'aviazione civile, in caso di inadempimento parziale degli oneri di servizio pubblico il corrispettivo massimo previsto al punto 9-1 è debitamente ridotto.

Tali riduzioni tengono conto, eventualmente, del numero di voli annullati per ragioni imputabili al vettore, del numero di voli effettuati con una capacità inferiore a quella prevista e del numero di voli effettuati senza rispettare gli oneri di servizio pubblico in materia di scali o di tariffe applicate.

10. **Modalità di presentazione delle candidature:** I fascicoli di candidatura devono essere contenuti in una busta sigillata recante la dicitura: «Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne - Candidature - À n'ouvrir qu'en commission». Essi devono pervenire entro le ore 14:00, ora locale, del 12.9.2007, tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, nel qual caso fa fede la data dell'avviso di ricevimento, o tramite consegna brevi manu con ricevuta, al seguente indirizzo:

Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay/Loudes, Aérodrome de Loudes, F-43320 Loudes.

11. **Fase successiva del procedimento:** Il Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay/Loudes invierà ai candidati selezionati, entro il 17.9.2007, un fascicolo di gara contenente in particolare un regolamento della gara e un progetto di convenzione.

I candidati selezionati dovranno presentare la loro offerta entro le ore 12:00, ora locale, del 10.10.2007.

L'offerta impegnerà il candidato per un periodo di 280 giorni a decorrere dalla sua presentazione.

12. **Validità del bando di gara:** Il presente bando di gara è valido a condizione che nessun vettore aereo comunitario presenti, entro il 14.12.2007, un programma per l'esercizio del collegamento in questione, a decorrere dal 14.1.2008, in conformità degli oneri di servizio pubblico imposti e senza ricevere alcun corrispettivo finanziario.

13. **Domande di informazioni supplementari:** Per ottenere le informazioni che ritengono necessarie, i candidati possono rivolgersi, esclusivamente mediante lettera o fax, al Presidente del Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay/Loudes, il cui indirizzo e numero di fax figurano al punto 2 supra.

**F-Périgueux: Esercizio di servizi aerei di linea****Esercizio di servizi aerei di linea tra Périgueux e Parigi****Bando di gara pubblicato dalla Francia a norma dell'articolo 4, paragrafo 1, lettera d), del regolamento (CEE) n. 2408/92 del Consiglio ai fini di una concessione di servizio pubblico**

(2007/C 176/12)

1. **Introduzione:** A norma delle disposizioni dell'articolo 4, paragrafo 1, lettera a), del regolamento (CEE) 2408/92 del Consiglio, del 23 luglio 1992, sull'accesso dei vettori aerei della Comunità alle rotte intracomunitarie, la Francia ha imposto oneri di servizio pubblico sui servizi aerei di linea tra Périgueux e Parigi. Le norme prescritte dagli oneri di servizio pubblico sono pubblicate nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea C 92 del 27 aprile 2007.

Subordinatamente alla condizione che, alla data del 3.11.2007, nessun vettore abbia istituito o sia in procinto di istituire i suddetti servizi aerei di linea nel rispetto degli oneri di servizio pubblico imposti e senza corrispettivo finanziario, la Francia, nell'ambito della procedura di cui all'articolo 4, paragrafo 1, lettera d), del regolamento citato, ha deciso di limitare l'accesso alla rotta in questione ad un unico vettore e di concedere il diritto all'esercizio di questi servizi, a decorrere dal 3.12.2007, previa pubblicazione di bando di gara.

2. **Ente appaltante:** Comune di Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex. Tél. (33) 553 02 82 00. Fax (33) 553 07 09 52. E-mail: contact@ville-perigueux.fr.

3. **Oggetto della consultazione:** Fornire, a decorrere, al più presto, dal 3.12.2007, servizi aerei di linea, in conformità agli oneri di servizio pubblico di cui al punto 1.

4. **Caratteristiche principali del contratto:** Contratto di concessione di servizio pubblico stipulato fra il vettore concessionario e il o i soggetti pubblici concedenti.

Il concessionario percepirà le entrate. Il o i soggetti pubblici concedenti gli verseranno un contributo pari alla differenza tra le spese effettivamente sostenute al netto delle tasse (IVA, tasse specifiche del trasporto aereo) per l'esercizio del servizio e le entrate commerciali al netto delle tasse (IVA, tasse specifiche del trasporto aereo) procurate da quest'ultimo, nei limiti del corrispettivo massimo al quale si è impegnato, con eventuale deduzione delle penali di cui al punto 9-4 del presente bando di gara.

5. **Durata del contratto:** La durata del contratto (convenzione di concessione di servizio pubblico) è di tre anni.

6. **Partecipazione alla consultazione:** La gara è aperta a tutti i vettori aerei titolari di una licenza di esercizio valida rilasciata a norma del regolamento (CEE) n. 2407/92 del

Consiglio, del 23.7.1992, sul rilascio delle licenze ai vettori aerei.

7. **Procedura di aggiudicazione e criteri di selezione:** Il presente bando di gara è soggetto alle disposizioni dell'articolo 4, paragrafo 1, lettere d), e), f), g), h), e i) del regolamento (CEE) n. 2408/92, agli articoli L 1411-1 e segg. del codice generale degli enti locali (Code général des collectivités territoriales) relativi alle concessioni di servizio pubblico, nonché ai relativi testi attuativi (in particolare il decreto n. 97-638 del 31.5.1997, relativo all'applicazione della legge n. 97-210 dell'11.3.1997 sull'inasprimento della lotta contro il lavoro illegale).

7-1. Costituzione del fascicolo di candidatura: Il fascicolo di candidatura deve essere redatto in francese. Se necessario, gli offerenti devono tradurre in francese i documenti rilasciati da autorità pubbliche e redatti in una lingua ufficiale dell'Unione europea. Gli offerenti possono inoltre allegare alla versione francese una versione redatta in un'altra lingua ufficiale dell'Unione europea, che non fa fede.

Il fascicolo di candidatura comprende:

— una lettera di candidatura, firmata dall'amministratore delegato o da un suo rappresentante, accompagnata dai documenti che lo abilitano alla firma,

— una memoria informativa sull'impresa, che illustri le capacità professionali e finanziarie del candidato nel settore del trasporto aereo, nonché eventuali referenze in materia. Tale memoria dovrà consentire di valutare la capacità del candidato di garantire la continuità del servizio pubblico e la parità di trattamento degli utenti; il candidato può, se lo desidera, ispirarsi al modello di formulario DC5 utilizzato in materia di aggiudicazione di appalti pubblici,

— la cifra d'affari globale e la cifra d'affari relativa alle prestazioni in questione nel corso degli ultimi tre anni o, se il candidato lo desidera, i bilanci e i conti profitti e perdite degli ultimi tre esercizi. Se il candidato non è in grado di trasmettere le suddette informazioni ne espone i motivi,

- una nota metodologica su come il candidato intenda formulare la sua offerta in relazione al fascicolo di gara, nel caso in cui sia ammesso dal Comune di Périgueux a presentare un'offerta; nella nota saranno precisati:
  - le risorse tecniche e umane che il candidato destinerà all'esercizio del collegamento,
  - il numero, la qualifica e la destinazione del personale e, eventualmente, le assunzioni alle quali il candidato intenda procedere,
  - i tipi di aereo utilizzati ed, eventualmente, la loro immatricolazione,
  - una copia della licenza di esercizio di vettore aereo dell'offerente,
  - se la licenza di esercizio è stata rilasciata da uno Stato membro dell'Unione europea diverso dalla Francia, l'offerente dovrà inoltre precisare i seguenti elementi:
    - indicazione dello Stato che ha rilasciato la licenza dei piloti,
    - diritto applicabile ai contratti di lavoro,
    - regime di affiliazione agli organismi di sicurezza sociale,
    - disposizioni adottate per il rispetto degli articoli L 341-5 e degli articoli D 341-5 e seguenti del codice del lavoro francese relativi alla trasferta temporanea di dipendenti per lo svolgimento di una prestazione di servizi sul territorio nazionale,
    - i certificati o attestati sull'onore previsti dall'articolo 8 del decreto n. 97-638 del 31.5.1997 e dal decreto del 31.1.2003 adottato ai fini dell'applicazione dell'articolo 8 del decreto precitato, che attestino la regolarità della situazione del candidato in materia di obblighi fiscali e sociali, in particolare per quanto riguarda:
      - l'imposta sulle società,
      - l'imposta sul valore aggiunto,
      - i contributi per la sicurezza sociale, per gli incidenti sul lavoro e le malattie professionali e per gli assegni familiari,
      - la tassa sull'aviazione civile,
      - la tassa aeroportuale,
      - la tassa sull'inquinamento acustico aereo,
      - la tassa di solidarietà,
- per i candidati di uno Stato membro dell'Unione europea diverso dalla Francia, i certificati o gli attestati dovranno essere
- rilasciati dalle amministrazioni e organismi del paese d'origine,
- un attestato sull'onore di assenza di condanna iscritta nel bollettino n. 2 per le infrazioni di cui agli articoli L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 e L. 125-3 del codice del lavoro francese,
  - un attestato sull'onore e/o qualsiasi documento giustificativo del rispetto dell'obbligo di occupazione di lavoratori disabili di cui all'articolo L 323-1 del codice del lavoro francese,
  - un estratto K bis di iscrizione nel registro del commercio e delle società, o qualsiasi documento equivalente,
  - a norma dell'articolo 7 del regolamento (CEE) n. 2407/92 del 23.7.1992, un attestato di assicurazione rilasciato da non più di tre mesi sulla responsabilità civile in caso di incidenti, in particolare per quanto riguarda passeggeri, bagagli, merci trasportate, posta e terzi, conforme al regolamento (CE) n. 785/2004 del 21.4.2004, in particolare all'articolo 4,
  - in caso di misura cautelare o di procedura concorsuale, una copia della o delle sentenze pronunciate a questo fine (se la sentenza è redatta in una lingua diversa dal francese, è necessario allegare una traduzione certificata).
- 7-2. Modalità di esame delle candidature: Le candidature verranno selezionate con riferimento ai seguenti criteri, enunciati all'articolo L. 1411-1, comma 3, del Codice generale degli enti locali (Code général des collectivités territoriales):
- garanzie professionali e finanziarie dei candidati,
  - capacità di questi ultimi di garantire la continuità del servizio pubblico e la parità di trattamento degli utilizzatori del suddetto servizio,
  - rispetto da parte dei candidati dell'obbligo di assunzione di lavoratori disabili di cui all'articolo L. 323-1 del codice del lavoro francese.
8. **Criteri di aggiudicazione dell'appalto:** I vettori la cui candidatura sarà stata accettata saranno successivamente invitati a presentare la loro offerta secondo le modalità precisate dal regolamento specifico del bando di gara che sarà quindi loro trasmesso.
- In conformità all'articolo L. 1411-1, comma 3, del codice generale degli enti locali, le offerte presentate saranno liberamente negoziate dall'autorità responsabile del Comune di Périgueux.
- In conformità alle disposizioni dell'articolo 4, paragrafo 1, lettera f), del regolamento (CEE) n. 2408/92, la selezione tra le offerte sarà effettuata tenendo conto dell'adeguatezza del servizio offerto e in particolare delle tariffe aeree e delle condizioni proposte agli utenti, nonché del costo del corrispettivo richiesto.

## 9. Informazioni supplementari essenziali:

9-1. Corrispettivo finanziario: Le offerte devono indicare espressamente la somma massima richiesta a titolo di corrispettivo per l'esercizio del collegamento nei tre anni successivi a decorrere dal 3.12.2007, con ripartizione annuale. L'importo esatto del corrispettivo accordato è determinato retroattivamente ogni anno, in funzione delle spese e delle entrate effettivamente generate dal servizio, nei limiti dell'importo indicato nell'offerta. Tale limite massimo può essere riveduto soltanto in caso di mutamento imprevedibile delle condizioni di esercizio.

I versamenti annuali sono effettuati mediante acconti e un conguaglio. Il versamento del saldo è effettuato previa approvazione dei conti del vettore relativi al collegamento in questione e previa verifica della prestazione del servizio alle condizioni previste al punto 9-2 infra.

In caso di risoluzione anticipata del contratto si applicano con la massima tempestività le disposizioni del punto 9-2 per consentire il versamento al vettore del saldo del corrispettivo finanziario dovuto, mentre il limite massimo di cui al primo comma è ridotto proporzionalmente alla durata effettiva del servizio.

9-2. Verifica della prestazione del servizio e dei conti del vettore: La prestazione del servizio e la contabilità analitica del vettore concernente il collegamento in questione sono esaminate almeno una volta l'anno, di concerto con il vettore.

9-3. Modifica e risoluzione del contratto: Il vettore, qualora ritenga che un mutamento imprevedibile delle condizioni di esercizio giustifichi la revisione dell'importo massimo del corrispettivo finanziario, può presentare una richiesta motivata in tal senso alle altre parti firmatarie, le quali dovranno pronunciarsi entro un termine di due mesi. Il contratto può quindi essere modificato mediante clausola aggiuntiva.

Ciascuna delle parti può recedere anticipatamente dal contratto soltanto con un preavviso di sei mesi. In caso di grave inadempimento degli oneri di servizio pubblico da parte del vettore, si considera che quest'ultimo abbia esercitato il recesso senza preavviso qualora egli non riprenda il servizio in maniera conforme ai suddetti oneri, entro un mese dalla data della messa in mora.

9-4. Penali o altre sanzioni finanziarie previste dal contratto: L'inosservanza, da parte del vettore, del preavviso di cui al punto 9-3 è sanzionata con

un'ammenda amministrativa, in applicazione dell'articolo R. 330-20 del codice francese dell'aviazione civile, oppure con una penale calcolata in base al numero di mesi di mancato preavviso e al deficit reale del servizio nell'anno considerato, senza comunque superare il corrispettivo finanziario massimo di cui al punto 9-1.

Fatta salva l'applicazione dell'articolo R. 330-20 del codice francese dell'aviazione civile, in caso di inadempimento parziale degli oneri di servizio pubblico il corrispettivo massimo previsto al punto 9-1 viene debitamente ridotto.

Tali riduzioni tengono conto, eventualmente, del numero di voli annullati per ragioni imputabili al vettore, del numero di voli effettuati con una capacità inferiore a quella prevista e del numero di voli effettuati senza rispettare gli oneri di servizio pubblico in materia di scali o di tariffe applicate.

10. **Modalità di presentazione delle candidature:** I fascicoli di candidatura devono essere contenuti in una busta sigillata recante la dicitura: «Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne - Candidature - À n'ouvrir qu'en commission». Essi devono pervenire entro le ore 12:00, ora locale, del 3.9.2007, tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, nel qual caso fa fede la data dell'avviso di ricevimento, o tramite consegna brevi manu con ricevuta, al seguente indirizzo:

Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex.

11. **Fase successiva del procedimento:** Il Comune di Périgueux invierà ai candidati selezionati un fascicolo di gara contenente in particolare un regolamento della gara e un progetto di convenzione.

L'offerta impegnerà il candidato per un periodo di 280 giorni a decorrere dalla sua presentazione.

12. **Validità del bando di gara:** Il presente bando di gara è valido a condizione che nessun vettore aereo comunitario presenti, entro il 3.11.2007, un programma per l'esercizio del collegamento in questione, in conformità degli oneri di servizio pubblico imposti e senza ricevere alcun corrispettivo finanziario.

13. **Domande di informazioni supplementari:** Per ottenere le informazioni che ritengono necessarie, i candidati possono rivolgersi al Signor Jean-Paul Lacot, Directeur général des services, Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, F-24019 Périgueux Cedex. Tel. (33) 553 02 82 00.

## UFFICIO EUROPEO DI SELEZIONE DEL PERSONALE (EPSO)

### **BANDO DI CONCORSO GENERALE EPSO/AD/97/07**

(2007/C 176/13)

L'Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO) organizza il concorso generale seguente: EPSO/AD/97/07 — Traduttori (AD5) di lingua svedese.

Il bando di concorso è pubblicato esclusivamente in lingua svedese nella Gazzetta ufficiale **C 158 A dell'11 luglio 2007**.

Informazioni dettagliate sono disponibili sul sito EPSO <http://europa.eu/epso>.

---

### **AVVISO DI CONCORSO GENERALE EPSO/AST/42/07**

(2007/C 176/14)

L'Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO) bandisce il seguente concorso generale: **EPSO/AST/42/07 — Assistenti di lingua irlandese (AST1) nel settore del segretariato**.

Il bando di concorso è pubblicato nella Gazzetta ufficiale **C 157 A del 10 luglio 2007** unicamente nelle lingue inglese e irlandese.

Tutte le informazioni possono essere consultate sul sito <http://europa.eu/epso>.

---

## PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA DELLA CONCORRENZA

### COMMISSIONE

#### **Notifica preventiva di una concentrazione** **(Caso COMP/M.4667 — Syral/Tate&Lyle assets)**

**(Testo rilevante ai fini del SEE)**

(2007/C 176/15)

1. In data 18 luglio 2007 è pervenuta alla Commissione la notifica di un progetto di concentrazione in conformità all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio <sup>(1)</sup>. Con tale operazione l'impresa Syral SAS («Syral», Francia), controllata dal gruppo Tereos («Tereos», Francia), acquisisce, ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b), del regolamento del Consiglio, il controllo di parti del gruppo Tate&Lyle Food and Industrial Ingredients Europe («Tate&Lyle», Regno Unito), mediante acquisizione di quote e di attivi.
2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:
  - per Syral: produzione e commercio di dolcificanti derivati dall'amido di mais e di frumento, coprodotti della lavorazione dei cereali e alcool,
  - per Tate&Lyle: produzione e commercio di amido di cereali e dolcificanti derivati dall'amido di mais e di frumento, coprodotti della lavorazione dei cereali ed alcool.
3. A seguito di un esame preliminare, la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento (CE) n. 139/2004. Tuttavia si riserva la decisione finale al riguardo.
4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare le loro eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni debbono pervenire alla Commissione non oltre dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse alla Commissione per fax [fax n. (32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o per posta, indicando il riferimento COMP/M.4667 — Syral/Tate&Lyle assets, al seguente indirizzo:

Commissione europea  
Direzione generale Concorrenza  
Protocollo Concentrazioni  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> GUL 24 del 29.1.2004, pag. 1.

**Notifica preventiva di una concentrazione**  
**(Caso COMP/M.4695 — Alstom/SBB Cargo/JV)**  
**(Caso ammissibile alla procedura semplificata)**

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2007/C 176/16)

1. In data 20 luglio 2007 è pervenuta alla Commissione la notifica di un progetto di concentrazione in conformità all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio <sup>(1)</sup>. Con tale operazione l'impresa Alstom Schienenfahrzeuge AG («Alstom», Svizzera, appartenente al gruppo Alstom) e l'impresa SBB Cargo AG («SBB», Svizzera) acquisiscono, ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b), del regolamento del Consiglio, il controllo in comune dell'impresa Alstom Rail Service («ARS», Svizzera), mediante acquisto di quote.

2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:

- per Alstom: attrezzature per il trasporto ferroviario,
- per SBB: servizi di trasporto ferroviario,
- per ARS: servizi di manutenzione per il trasporto ferroviario.

3. A seguito di un esame preliminare, la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento (CE) n. 139/2004. Tuttavia si riserva la decisione finale al riguardo. Si rileva che, ai sensi della comunicazione della Commissione concernente una procedura semplificata per l'esame di determinate concentrazioni a norma del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio <sup>(2)</sup>, il presente caso potrebbe soddisfare le condizioni per l'applicazione della procedura di cui alla comunicazione stessa.

4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare le loro eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni debbono pervenire alla Commissione non oltre dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse alla Commissione per fax [fax n. (32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o per posta, indicando il riferimento COMP/M. 4695 — Alstom/SBB Cargo/JV, al seguente indirizzo:

Commissione Europea  
Direzione generale della Concorrenza  
Protocollo Concentrazioni  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> GUL 24 del 29.1.2004, pag. 1.

<sup>(2)</sup> GUC 56 del 5.3.2005, pag. 32.